



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 28 September 2010 — No. 136**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mrs. Normandeau (Bonaventure) made a statement about the 1<sup>st</sup> anniversary of Coalition Bois.

---

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement about the 40 years in active practice of Dr. Robert Adam, orthopaedist in Amos.

---

Mr. Lessard (Frontenac) made a statement about the presentation of the awards to regional recipients of the Ordre national du mérite agricole 2010.

---

Mr. Rathé (Blainville) made a statement about the congress of the Fédération québécoise des municipalités.

---

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about the 100<sup>th</sup> anniversary of the Parish of Saint-Alphonse-d'Youville.

**28 September 2010**

---

Mr. Ferland (Ungava) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of Maison d'hébergement l'Aquarelle.

\_\_\_\_\_

Mr. Huot (Vanier) made a statement to mark the victory of the Québec Capitales, once again the champions of the Can-Am Baseball League.

\_\_\_\_\_

Mrs. Malavoy (Taillon) made a statement about the Parc régional de Longueuil becoming the Parc Michel-Chartrand.

\_\_\_\_\_

At 1.55 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 2.08 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Presenting Papers**

Mr. Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food and Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, tabled the following:

The annual management report of the Commission de protection du territoire agricole du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010;  
(Sessional Paper No. 1576-20100928)

**28 September 2010**

---

The annual management report of the Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire, for the fiscal year ended 31 March 2010.  
(Sessional Paper No. 1577-20100928)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to a petition tabled on 19 May 2010 by Mr. Bérubé (Matane) concerning the office of Lieutenant-Governor;  
(Sessional Paper No. 1578-20100928)

The reply from the Government to a petition tabled on 25 May 2010 by Mr. Trottier (Roberval) concerning the preservation of the Péribonka River;  
(Sessional Paper No. 1579-20100928)

The answer to written questions by Mr. Trottier (Roberval) concerning the forest industry – Question Nos. 29, 30, 31, 32, 33, 34 and 35, *Order Paper and Notices* of 27 November 2009.  
(Sessional Paper No. 1580-20100928)

---

Mr. President tabled the following:

The new seating plan of the National Assembly, dated 28 September 2010;  
(Sessional Paper No. 1581-20100928)

Copy of the notice of motion by Mr. Gaudreault (Jonquière) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 29 September 2010, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.  
(Sessional Paper No. 1582-20100928)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

28 September 2010

---

**Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Normandeau, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie, together with Mr. Drainville (Marie-Victorin) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

To meet basic requirements in terms of socioeconomic data, that the National Assembly ask the Federal Government to reconsider its decision to eliminate the mandatory Census of Population long-form and call upon it to ensure that this questionnaire continue to be used.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Normandeau, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie, tabled the following:

Copy of a letter, dated 16 July 2010, addressed to Mr. Tony Clement, Minister of Industry and Minister responsible for Statistics Canada, signed by Mr. Bachand, Minister of Finance, concerning the population census scheduled for May 2011;  
(Sessional Paper No. 1583-20100928)

Copy of a letter, dated 2 August 2010, addressed to Mrs. Josée Verner, Minister of Intergovernmental Affairs, signed by Mr. Claude Béchard, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and for the Reform of Democratic Institutions, concerning the Census of Population long-form.  
(Sessional Paper No. 1584-20100928)

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 104 in Appendix)

Yeas: **108**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

**28 September 2010**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Blanchet (Drummond), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly pay tribute to the talent of playwright and director Robert Lepage, native of the National Capital, who brought Québec's talent and creativity to New York City's prestigious Metropolitan Opera, and thus to all of America.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Culture and Education, to conclude its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 103, An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions;
- the Committee on Public Finance, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 107, An Act respecting the Agence du revenu du Québec.

---

Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Select Committee on Dying with Dignity shall hold a meeting to continue its public hearings within the framework of a general consultation on dying with dignity;

**28 September 2010**

---

- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting to decide whether the Committee will examine petitions;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources shall hold a deliberative meeting for the purpose of discussing an order of initiative concerning oil supply security.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 29 September 2010, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Gaudreault (Jonquière).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that Hydro-Québec release as expeditiously as possible the information relating to all contracts granted from 2004 to 2010, particularly the names of the companies that submitted tenders, the method of awarding contracts, the amount of each bid, as well as the actual amount of disbursements, including cost overrun, for each contract granted, and that this motion become an order of the Assembly.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 111, An Act to amend the Act respecting labour standards in order to facilitate reciprocal enforcement of decisions ordering the payment of a sum of money.



28 September 2010

---

After debate thereon, the report was concurred in.

*Passage in Principle*

Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, moved, —That Bill 79, An Act to amend the Mining Act, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

---

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, for the passage in principle of Bill 79, An Act to amend the Mining Act.

At the request of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, Mr. Khadir (Mercier) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate continued.

---

**28 September 2010**

---

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 29 September 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 9.28 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 29 September 2010, at 9.45 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*

28 September 2010

---

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Normandeau, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie, together with Mr. Drainville (Marie-Victorin) and Mr. Khadir (Mercier):

(Division No. 104)

YEAS - 108

Arcand	Chevarie	Kelley	Pigeon
Auclair	Cloutier	Khadir	Pinard
Aussant	Corbeil	Kotto	Poirier
Bachand	Courchesne	Lapointe	Rathé
<i>[Outremont]</i>	Curzi	Leclair	Rebello
Bachand	D'Amour	L'Écuyer	Reid
<i>[Arthabaska]</i>	Deltell	Léger	Richard
Beauchamp	Diamond	Lehouillier	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>
Beaudoin	Doyer	Lemay	Richard
<i>(Mirabel)</i>	Drainville	Lessard	<i>(Duplessis)</i>
Beaudoin	Drolet	MacMillan	Robert
<i>(Rosemont)</i>	Dubourg	Malavoy	Rotiroti
Bergeron	Dufour	Maltais	Roy
Bergman	Dutil	Mamelonet	Simard
Bernard	Ferland	Marceau	<i>[Dubuc]</i>
Bernier	Fournier	Marois	Simard
Bérubé	Gaudreault	Marsan	<i>(Richelieu)</i>
Billette	<i>(Hull)</i>	Matte	Sklavounos
Blais	Gaudreault	Ménard	St-Arnaud
Blanchet	<i>(Jonquière)</i>	Moreau	St-Pierre
Bolduc	Gautrin	Morin	Thériault
Bonnardel	Gauvreau	Normandeau	Tremblay
Boucher	Gignac	Ouellet	Trottier
Boulet	Girard	Ouellette	Turcotte
Carrière	Gonthier	Ouimet	Vallée
Champagne	Grondin	Paquet	Vien
Charbonneau	Hamad	Paradis	Villeneuve
Charest	Hivon	Pelletier	Weil
Charlebois	Huot	<i>(Rimouski)</i>	Whissell
Charette	James	Picard	